

## 運輸署公告

### 2021年重陽節 香港島特別交通及運輸安排

運輸署提醒市民，在重陽節期間，香港島將實施以下特別交通及運輸安排，便利市民前往掃墓。運輸署呼籲市民盡量在重陽節（10月14日）前後分散的日子前往拜祭，以避免人群聚集，減低2019冠狀病毒病傳播的風險。

#### (A) 柴灣

##### I. 道路管制/封閉

第一階段於指定周末日子實施的道路管制 (10月16日、17日、23日、24日、30日及31日)

期間車輛仍可繼續前往連城道以東的歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)。如交通擠塞，警方在有需要時會考慮實施第二階段的道路封閉安排。

第二階段於重陽節前兩個星期內實施的道路封閉 (請參閱附圖) (10月1日、2日、3日、9日及10日)

以下路段將於上述日子由上午7時至下午6時封閉，禁止所有車輛駛入（指定車輛除外）：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)，專線小巴第18M號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (d) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第16A、16M及16X號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 除專營巴士、專線小巴第16A、16M、16X及18M號、靈車、出殯行列的車輛、經由運輸署署長發給許可證者及進入環翠邨及連翠邨的車輛外，其他車輛一律禁止駛入連城道（南行）；及
- (f) 除專線小巴第18M號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道(北行)。

### 第三階段於重陽節當天實施的道路封閉 (請參閱附圖) (10月14日)

以下路段將於重陽節當天由上午7時至下午6時封閉，禁止所有車輛駛入（指定車輛除外）：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 環翠里；
- (d) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場)，靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第16A、16M及16X號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；及
- (f) 除進入環翠邨及連翠邨的車輛、專營巴士、專線小巴第16A、16M及16X號、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道。

## II. 交通改道

因應上述道路封閉，下列道路將改為單程行車：

- (a) 介乎通往火葬場的支路與石澳道的一段歌連臣角道，改為單程西行；及
- (b) 介乎柴灣道與翡翠道的一段環翠道(東段)，改為單程西行。

## III. 禁止泊車

因應上述道路封閉，下列道路將禁止泊車：

- (a) 歌連臣角道；
- (b) 連城道；
- (c) 介乎大潭峽懲教所與大潭道之間的一段石澳道；及
- (d) 環翠道。

在上述道路內，違例停泊的車輛或會被警方拖走或票控，而毋須事前通知。

#### IV. 禁止的士、公共小巴及私家車駛入

因應上述道路封閉，除進入環翠邨及連翠邨外，所有前往歌連臣角道的的士、公共小巴及私家車將會被禁止駛入連城道。有關禁止公共小巴駛入連城道的告示標誌，將分別設於柴灣吉勝街及筲箕灣工廠街的公共小巴士站。

因應交通情況，警方可能會實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道，而毋須事先通知。

#### V. 禁止公共小巴上落乘客

因應上述道路封閉，介乎柴灣道與連城道之間的一段環翠道，將禁止公共小巴上/落乘客。

#### VI. 暫停使用公共小巴士站

因應上述道路封閉，位於翡翠道近其與環翠道交界處的公共小巴士站將暫停使用。

#### VII. 巴士服務

##### (a) 特別巴士服務

特別巴士路線將會於下列日子提供服務，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務，以避免人群聚集及減少乘客排隊候車時間。

路線	日期	營運時間
新巴第 388 號線 (循環線) —來往港鐵柴灣站 巴士總站與柴灣墳場	10月1日、2日、3日及9日	上午9時至下午4時
	10月10日	上午8時至下午5時
	10月14日(重陽節)	上午7時至下午6時
	10月16日、17日、23日、24日、30日及31日	上午9時至下午2時
新巴第 389 號線 (循環線) —來往筲箕灣巴士 總站與柴灣墳場	10月1日、2日、3日及9日	上午9時至下午4時
	10月10日	上午8時至下午5時
	10月14日(重陽節)	上午7時至下午6時
新巴第 9C 號 —由筲箕灣巴士總 站前往柴灣墳場	10月14日(重陽節)	上午9時及下午1時

##### (b) 加強巴士服務

城巴第 8X、19 及 780 號線、新巴第 9 號線、以及隧巴第 106、118 及 606 號線將視乎乘客需求及交通情況而加強服務。

(c) 巴士改道

因應上述道路封閉，以下巴士路線將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時改道：

- (i) 前往/離開小西灣的新巴第 8H 及 82 號線、城巴第 8X、19 及 780 號線，以及隧巴第 106、118、606、606X 及 A12 號線巴士，將改經柴灣道，不駛經環翠道；
- (ii) 新巴第 81 號線，以及城巴第 780P 號線巴士由興華邨巴士總站開出後，將改經翡翠道以北的環翠道及柴灣道；
- (iii) 新巴第 81 號線巴士前往興華邨巴士總站的方向，將改經柴灣道及環翠道；及
- (iv) 由柴灣/小西灣總站分別開出的隧巴第 682 及 694 號線，將改經柴灣道。

(d) 巴士中途站安排

因應上述道路封閉，以下巴士站將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時加設、暫停使用或臨時遷移：

- (i) 環翠道來回方向的巴士站將暫停使用；
- (ii) 柴灣道康民工業大廈門外將設置臨時巴士站，供受影響的前往柴灣或小西灣方向巴士路線使用；
- (iii) 環翠道興華邨一期多層停車場對面將設置臨時巴士站，供前往勵德邨方向的新巴第 81 號線使用；
- (iv) 柴灣道華泰大廈外將設置臨時巴士站，供受影響的前往筲箕灣方向的巴士路線使用；
- (v) 連城道近華廈街將設置臨時巴士站，供新巴路線第 388 及 389 號線使用；
- (vi) 石澳道近歌連臣角道的巴士站將暫停使用；及
- (vii) 石澳道近大潭峽懲教所入口將設置臨時巴士站供新巴第 9 號線使用。

VIII. 專線小巴服務

(a) 專線小巴改道

- (i) 前往柴灣站的專線小巴第 18M 號，將於第二階段道路封閉期間由連城道(北行)經環翠道返回柴灣站；

- (ii) 專線小巴第 18M 號將於第三階段道路封閉暫停服務；及
- (iii) 前往柴灣站的專線小巴第 43M 號，將改經環翠道(北行)、柴灣道、康民街、祥利街、吉勝街、柴灣道及東區走廊支路，再返回原來路線。

(b) 加強專線小巴服務

專線小巴第 18M 號將視乎乘客需求及交通情況而加強服務。

(c) 臨時專線小巴站

- (i) 位於柴灣站的第 43M 號專線小巴總站將臨時遷往利眾街(華廈邨華欣樓對面)；及
- (ii) 位於環翠道(西行)澤翠樓外的第 43M 及 66 號專線小巴站將臨時向西搬遷約 40 米至近翡翠道的交界處。

(B) 薄扶林

I. 交通改道

視乎墳場一帶的交通情況，警方會於 10 月 1 日、2 日、3 日、9 日、10 日、14 日、16 日及 17 日每日上午 7 時至下午 5 時將介乎域多利道及碧荔道的一段金粟街將改為單程南行。

II. 巴士服務

(a) 特別巴士服務

- (i) 城巴第 347 號線[金鐘站(西)至華人基督教墳場／香港仔(循環線)]，將於 10 月 14 日上午 8 時至下午 3 時 30 分提供服務，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務；
- (ii) 新巴第 971R 號線[數碼港至旺角 (循環線)]，將於 10 月 14 日上午 9 時 30 分至下午 5 時 30 分提供服務，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務；及
- (iii) 新巴第 971R 號線特別班次[旺角 (上海街近弼街) 至數碼港]，將於 10 月 14 日上午 9 時至上午 10 時提供服務，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務。

(b) 加強巴士服務

城巴第 43M 號線將視乎乘客需求而加強服務。

## (C) 香港仔

### I. 道路封閉

視乎墳場一帶的交通情況，警方會於 10 月 1 日、2 日、3 日、9 日、10 日、16 日、17 日、23 日及 24 日每日上午 7 時 30 分至下午 5 時 30 分及 10 月 14 日上午 7 時 30 分至下午 6 時 30 分禁止車輛駛入下列道路：

- (a) 貝璐道近香港仔華人墳場；及
- (b) 由石排灣道通往香港仔華人墳場的支路。

### II. 巴士服務

#### (a) 特別巴士服務

城巴第 347 號線[金鐘站(西)至華人基督教墳場／香港仔(循環線)]，將於 10 月 14 日上午 8 時至下午 3 時 30 分提供服務，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務；

#### (b) 加強巴士服務

城巴第 43M 號線將視乎乘客需求而加強服務。

## (D) 跑馬地

### I. 電車站安排

於 10 月 14 日上午 7 時至晚上 7 時，位於黃泥涌道（北行）香港賽馬會對面的電車站將臨時向北搬遷約 30 米。

有關公眾墳場、火葬場、骨灰安置所及紀念花園的開放時間，市民可瀏覽以下網頁：

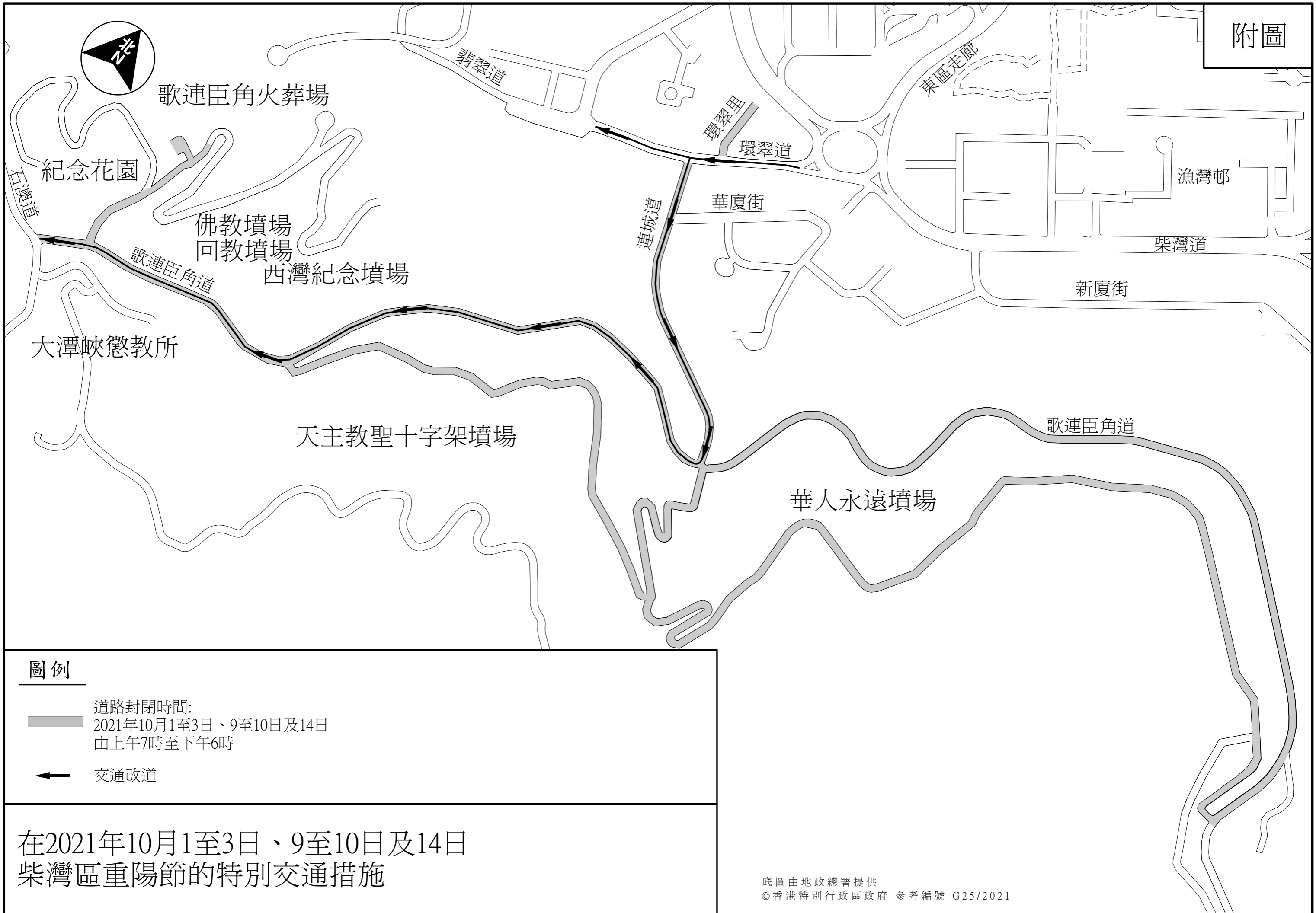
食物環境衛生署(墳場及火葬場服務)：  
[https://www.fehd.gov.hk/tc\\_chi/cc/index.html](https://www.fehd.gov.hk/tc_chi/cc/index.html)

## 注意及呼籲

- I. 有關地點將設置適當交通輔導設備指導駕車人士。
- II. 公共運輸營辦商將會張貼通告，通知乘客上述的臨時安排。
- III. 警方將視乎當時路面情況而實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道。
- IV. 駕駛人士請避免駕車前往擠塞及受影響地區，並請盡量小心忍讓。

- V. 如遇交通受阻，駕車人士請保持忍讓，遵從警方的指示，並留意傳媒發放的最新交通消息。
- VI. 駕駛人士請注意，警方或會在受影響地區拖走違例停泊的車輛，毋須事先通知。警方將於現場指導駕駛人士。
- VII. 公眾人士應避免前往受影響地區，否則，請盡量使用公共交通工具。
- VIII. 有關最新的交通及運輸安排，市民可瀏覽運輸署網頁（[www.td.gov.hk](http://www.td.gov.hk)）、流動應用程式「香港出行易」或致電 1823。

運輸署署長 羅淑佩



圖例

道路封閉時間:  
2021年10月1至3日、9至10日及14日  
由上午7時至下午6時

← 交通改道

在2021年10月1至3日、9至10日及14日  
柴灣區重陽節的特別交通措施

底圖由地政總署提供  
©香港特別行政區政府 參考編號 G25/2021